

LES BOUFFES PARISIENS

JEANNE QUI PLEURE

ET

JEAN QUI RIT

Opérette en un acte

PAROLES

de M.M. Niviller et Et. Tréfeu.

Musique de

J. OFFENBACH.

PARTITION PIANO et CHANT

(Disposée pour la conduite de l'Orchestre) réduite par Hector Salomon

PRIX 6^{fr}. NET

Arrangements p.^r le Piano

Valse par BURGMULLER à 2 et à 4 mains

Petite Fantaisie de Salon — par J. RUMMEL

Petit caprice facile par A. LECARPENTIER

Quadrille par STRAUSS à 2 et à 4 mains

Valse par STRAUSS à 2 et à 4 mains

Polka par ARBAN

Parties d'Orchestre

Paris, Ancienne Maison Meissanier

E. GERARD et C^{ie} éditeurs

rue de la Chaussée d'Antin N^o 1, au coin du B^{oulevard} des Capucines
Propriété pour tous pays. Vienne

607544



782.12
0301j
1865
MOS-ETR

JEANNE QUI PLEURE

et

JEAN QUI RIT

Opérette Bouffe en un acte.

Paroles de

MM. NUITTER et ET. TRÉFEU.

Musique de

J. OFFENBACH

représentée pour la première fois à Paris le 3 Novembre 1865 sur le Théâtre des

BOUFFES PARISIENS.

Personnages.

JEANNE	}		M ^{lle} ZULMA BOUFFAR.
JEAN			
CABOCHON, fermier			M ^{rs} DÉSIRÉ.
NICOLAS, son fils			JEAN PAUL.
SAVINIEN, meunier			PELVA.

Catalogue des Morceaux.

	Pages
OUVERTURE	2
N ^{os} 1 ROMANCE — Le ruisseau qui prend sa source	13
2 DUO — Vous m'aimez donc!	15
3 COUPLETS — Ah! quel malheur! Ah! quell' douleur!	26
4 COUPLETS — Ah! quell' bell' fill' que Tapotte!	31
5 TRIO — Viv' le plaisir et les torgnoles	36
5 ^{bis} CHANSON du CIDRE — Doux jus de la pomme	54
6 COUPLETS de la GENTILLE MEUNIÈRE	57
7 TRIO — Ah! cré coquin, Ah! saprelotte	62
8 COUPLET FINAL — Messieurs, faut-il rire ou pleurer	77

S'adresser pour les parties d'orchestre aux éditeurs
et pour la mise en scène à la régie des BOUFFES PARISIENS.

JEANNE QUI PLEURE ET JEAN QUI RIT

OPÉRETTE BOUFFE EN UN ACTE.

Paroles de
NUITTER et ET. TRÉFEU.

Musique de
J. OFFENBACH.

OUVERTURE.

Allegro.

PIANO *p* Quat.

Cl. Cors. *f* 1^{re} Viol. *f*

Fl. Hautb. *f*

Leggiero.

Tutti.

Tutti. *Tutti.*

Tutti. *Tutti.*

1st Viol. *tr* *p*

tr *Fl.*

tr

Fl. *ff*

Fl. *Quat.* *Hautb. Clar.*

Clar solo.

Cors
B^{us}

Louré.

Qual.
Tie-Tac.

Hautb. solo.

f

(en écho.)
Hautb solo sur le théâtre.

pp

f

(en écho.)

pp



Cl. Cors. 12 Viol.

The musical score is arranged in six systems, each with a grand staff (treble and bass clef). The first system includes parts for Clarinet/Cornet (Cl. Cors.) and 12 Violins (12 Viol.). Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano). The second system features *f* and *p* markings. The third system includes *f* and *p* markings. The fourth system includes *p* and *f* markings. The fifth system includes *p* and *f* markings, with 'Tutti' markings appearing below the bass staff. The sixth system includes *p* and *f* markings, with 'Tutti' markings appearing below the bass staff.

1st Viol. *tr*
p



The first system shows the first violin part with trills (tr) and a piano (p) accompaniment consisting of chords in the bass line.

tr *tr* Fl.



The second system introduces a flute (Fl.) part with trills (tr) and continues the piano accompaniment of chords.

tr *tr*



The third system continues the first violin part with trills (tr) and the piano accompaniment of chords.

cresc.



The fourth system features a piano accompaniment with a crescendo (cresc.) and a first violin part with trills.

Presto.
ff Tutti.



The fifth system marks a tempo change to *Presto.* and a dynamic change to *ff* Tutti. The piano accompaniment features a more active bass line.



The sixth system continues the piano accompaniment and the first violin part with trills.

First system of a musical score. The treble clef staff begins with a forte (*f*) dynamic and contains eighth-note patterns. The bass clef staff features a complex, rhythmic accompaniment with many beamed sixteenth notes.

Second system of the musical score. The treble clef staff includes a trill (*tr*) and a fermata. The bass clef staff continues with a dense, rhythmic accompaniment.

Third system of the musical score. The treble clef staff has a trill (*tr*) and a fermata. The tempo is marked *Allegro. moderato.* The word *Tutti.* appears above the bass clef staff. The bass clef staff contains a series of chords. A piano (*p*) dynamic marking is present at the end of the system.

Fourth system of the musical score. The tempo is marked *Très modéré.* The word *rit.* (ritardando) is written above the bass clef staff. The treble clef staff has a few notes, while the bass clef staff features a rhythmic accompaniment.

Fifth system of the musical score. The first violin part (*1^{re} Viol.*) is written in the treble clef staff, starting with a pianissimo (*pp*) dynamic. The bass clef staff continues with a rhythmic accompaniment.

Sixth system of the musical score. The treble clef staff contains a melodic line with a fermata. The bass clef staff provides a rhythmic accompaniment.

Hautb. solo.

Hautb. Clar.

B^{ns}

f

Hautb. sur le théâtre.

p

1^{re} Viol.

p

pp

Hautb. Quat.

Triangle.

Fl.

Tutti

cresc.

A handwritten musical score on five systems of grand staves (treble and bass clef). The notation is in a historical style, featuring various note values, rests, and dynamic markings. The first system includes a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The second system has a treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a common time signature (C). The third system has a treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a common time signature (C), with a *pp* marking in the bass staff. The fourth and fifth systems have treble clefs with a key signature of one flat (Bb) and a common time signature (C). The notation includes various note values, rests, and dynamic markings, with some notes beamed together. The paper shows signs of age, including discoloration and a small stain in the bottom right corner.

Hautb.
p

Hautb.

Hautb. Fl.
cresc.

Presto.
f *ff*
Tutti.



First system of musical notation. The treble staff contains a continuous eighth-note accompaniment. The bass staff is marked "Cuires" and features a melodic line with eighth notes and rests.



Second system of musical notation. The treble staff continues the eighth-note accompaniment. The bass staff continues the melodic line with eighth notes and rests.



Third system of musical notation. The treble staff continues the eighth-note accompaniment. The bass staff continues the melodic line with eighth notes and rests, ending with a measure of sixteenth-note chords.



Fourth system of musical notation. The treble staff begins with a measure marked "8" and a dashed line, followed by a melodic line. The bass staff continues with sixteenth-note chords.



Fifth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with eighth notes and rests. The bass staff continues with sixteenth-note chords.



Sixth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with eighth notes and rests. The bass staff continues with sixteenth-note chords, ending with a final cadence.

RÉP: Quoi que je de -
viendrais moi qui vous
aime tant.

N^o 1.

ROMANCE.

Andantino.

SAVINIEN.

PIANO

1^{er} Coupl.

S.

Le ruis - seau qui prend sa

2^e Coupl.

Le vent qui fait tour - ner

Vlle.

C-B.

sour - ce Pour - ve - nir d'i - ci chez moi

l'ai - le Du mou - lin et nuit et jour

1^{re} Viol.

Clar.

Quat.
Cors.

s. Chaque ma - tin dans sa cour - se Semble me par - ler, me
En - soufflant vers moi - ma bel - le m'ap - por - te un par -

1^{re} Viol.

rit. Animé.
s. par - ler de toi! Pour moi, dans la na - tu - re Il n'est plus qu'une
fum - d'amour! Pour moi, dans la na - tu - re Il n'est plus qu'une

Fl.
Clar.
rit. Animé. 1^{re} Viol.
Cors.

s. voix Et l'on - de qui mur - mu - re Dit ton nom chaque fois!
1^{re} fois

Fl.
rit. Tempo

s. 2^e fois.
Dit ton nom - chaque fois!

Cors. Fl.

enchaînez
avec le duo.

N^o 2

DUO.

Allegro.

JEANNE.

Vous m'aimiez donc!

Oh! qu'est gen - til!

SAVINIEN.

PIANO.

Harm.

p

Quat.

J. Et m'aimerez vous? toujours de mè - me?

S. Peut on chan -

Harm. Quat.

S. - ger quand on vous ai - me? Et votre a - mour

Fl.

J Mais oui, nous somm's faits l'un pour l'au -

S du - re - ra - t'il? C'est

Fl. 1^{re} Viol.

Hautb. Clar. Bassons.

f

J - - - - - tre Mais oui nous somm's faits l'un pour l'au -

S mon a - vis, est - ce aussi l'vo... - - - - - tre? Est -

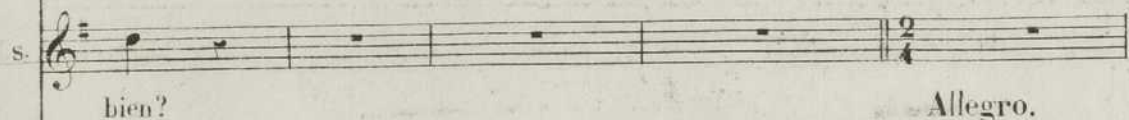
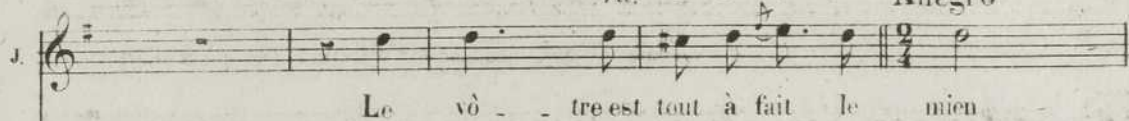
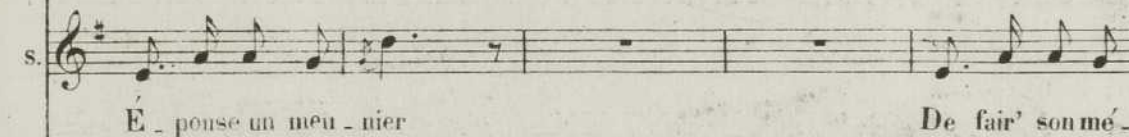
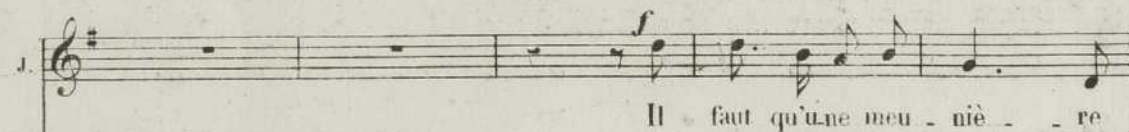
J - - - - - tre! Eh! bien?

S - ce aussi l'vô - tre? Eh!

Moins vite.

f

p Quat.

*rit.***Allegro****Allegro.**

J.  On prend du sou -

S.  - tier Au - trement c'est bê - te

 Fl. 

J.  ci Et le cœur aus -

S.  Le mou - lin s'ar - rê - te



J.  - si Tie tac tie tac Tie tac tie tac Le mou - lin tour - ne

S.  Tie tac tie tac Tie tac tie tac Le mou - lin tour - ne

 Clar. Cors.  B^{as}  Triangle. 

J. le moulin tourne tour - ne, tour - ne Ah!

S. le moulin tourne tour - ne, tour - ne Ah!

f *p* Hautb.

Cuivre.

J. Tic tac tic tac tic tac tic tac Le moulin tour-ne le moulin tour-ne

S. Tic tac tic tac tic tac tic tac Le moulin tour-ne le moulin tour-ne

Clar. Cors. *p* B^{ns}

Triangle.

J. Il tour - ne, tour-ne à tout vent

S. Il tour-ne, tour-ne à tout vent

f Ped

SAVINIEN.

Le vent s'élève Et sous son aile

Hautb: solo.

s. Le mou - lin tourne à tout era - quer!

l'Viol.

s. J'ou - bli - é la ma - ni -

Fl.

Clar:

s. - vel - le

Le plus im - por - tant à dé - tra -

s. *rit.* *Tempo.*
 - quer Jean - ne! J'ré-clame un
 Tempo

s.
 bai-ser pour ma pei - ne

JEANNE.
 Eh! bien! vous ê-tes en-cor sans gè -

Fl.

SAVINIEN.
 - ne Un seul je le veux

rit.

J. *Al - lons prends en*

SAVINIEN. *All^o vivo.*
più rit. (il l'embrasse.) (il l'embrasse encore)

J. *deux J'en prends deux j'en prends deux*

Fl: *più rit.*

Hautb.

J. *Il faut qu'une meunière*

SAV. *Oui c'est la seul' meunière*

E - pouse un meunier

SAV.
De fair' son mé - tier Au - trement c'est bête

JEANNE. On prend du sou - ci
SAVINIEN. Le moulin s'ar - rê - te
JEANNE. Et le cœur aus -

J. - si Tie tac tie tac tie tac tie tac Le mou - lin tour - ne
SAV. Tie tac tie tac tie tac tie tac Le mou - lin tour - ne

J. le moulin tourne tour - ne tour - ne ah!
S. le moulin tourne tour - ne tour - ne ah!
Hautb.

J. Tie tae tie tae tie tae tie tae Le moulin tour-ne, le moulin tour-ne

S. Tie tae tie tae tie tae tie tae Le moulin tour-ne, le moulin tour-ne

cresc. Tutti.

J. Ah! il tour-ne tou-jours! tie tae

S. Ah! il tour-ne tou-jours! tie tae tie tae

cresc.

J. Mon cœur fait tie tae tie tae tie tae Mon cœur fait tie

S. Mon cœur fait tie tae tie tae Mon cœur fait tie

J. *tac* Ah! mon cœur fait *tic* *tac* Ah! mon cœur fait *tic* *tac* Il

S. *tac* Il fait *tic* *tac* il fait *tic* *tac* Il

J. *fait* *tic* *tac* *tic* *tac* *tic* *tac* *tic* *tac* *tic* *tac* *tic* *tac* *rt.* *Très animé.*

S. *fait* *tic* *tac* *tic* *tac* *tic* *tac* *tic* *tac* *tic* *tac* *tic* *tac* *rt.*

N^o 5.

RÉP: Attends... Vlà quéqu'un!
tâche de te tenir et sois ai-
mable! — Oui p'pa.

COUPLETS

Allegretto.

JEANNE.

PIANO.

The musical score is for a piece titled "COUPLETS" in the tempo "Allegretto." It features a vocal line for "JEANNE." and a piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 6/8. The piano part includes a "Harm." (harmonic) section and a "f Quat." (forte quartet) section. The score is divided into a "REFRAIN" and three couplets. The lyrics are in French and include the words "quel malheur", "Ah!", "quell'douleur!", "Ça vient d'm'arri_xer tout à", "l'heu - re", "Ah!", and "j'ai l'coeur plein!". The piano part includes a "p" (piano) dynamic marking and a "1^{re} V^o" (first voice) marking. The score is written for a single piano, with a grand staff (treble and bass clef) and a single melodic line for the voice.

REFRAIN

Ah!

Fl.
Clar.
Cors.

quel malheur Ah! quell'douleur! Ça vient d'm'arri_xer tout à

1^{re} V^o

l'heu - re Ah! j'ai l'coeur plein!

8

1^{re} V^o

ah! Quel chagrin! Pour bien moins qu'à souvent on pleu -

re 1^{er} Couplet. A la ferme voi - si -
 2^e Couplet. J'ai ma poul' la plus bel -

Hautb solo.

1^{re} Viol.
 Clar.
 Cors.

ne Au mi - lieu d'la cui - si -
 le Quivient quand je l'ap - pel -

Fl.

1^{re} Viol.
 Clar.
 Cors.

ne La chatte avait mis bas
 le Je l'ai cri - ée en vain

Fl.

Hautb.

Six p'tits chats J'ai, n'les ayant pas vus,
 Tout l'ma-tin Ell' n'a ni ré-pon-du

Cl.

Mis l'pied d'ssus... Ah! ah! ah! ah!
 Ni pon-du... Ah!

Haut. Cl. Cresc.

ah! Quel malheur Ah! Qu'el' douleur!... ça

Fl. Clar. Cors. 1^{re} Viol.

(elle pleure.)
 vient d'arriver tout à l'heu re! Ah! ah! ah! ah! ah!

Harm. Quat.

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! c'est af-freux ah! ah! ah! ah! ah!

J. ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! c'est mal-heu-reux!

Tutti. *f*

1^a 2^a

RÉP: Je vas vous envoyer
un pot de cidre... pau-
vre parrain! ah! ah!

N^o 5 bis.

Allegretto.

JEANNE. Ah! — quel malheur ah! —

NICOLAS. Ah! — ah! —

CABOCHON. Ah! — ah! —

Allegretto.

PIANO. *p* V^{lle} C-B. Fl. Clar. Cors. 1^{re} Viol.

JEANNE.

Quell' dou-leur!... Mon pauv' par-rain, oui je le pleu -

(pleurant.)
re Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Harm.

Quat.

ah! ah! ah! ah! ah! ah! C'est af - freux Ah! ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! — ah! ah! ah! — ah! C'est mal - heu-reux!

N^o 4.

RÉP: Tant pis! faut que j'vous
dise tout e que j'ai sur le
cœur!

COUPLETS.

Allegro.

NICOLAS

CABOCHON.

Allegro.

PIANO.

f Tutti.

NICOLAS

(à pleine voix.)

Ah! quell' bell'
Bê-te à man-

1^{re} Viol

N
 fill' que Ta - pot - - - te! C'est bà - ti comm'
 - ger de l'a - voi - - - ne, Doue' comme un' bêt'

N. le Pont neuf Et du bout
à bon Dieu 8 El le a pour

Fl.
Hautb.

N. d'sap'tit me - notte Ell'vous as - som - me - rait un
tout pa - tri - moi - ne, Rien du tout, ce qu'est bien

N. bœuf Qu'all' est gen - tille Ah! l'beau brin
peu 8 Mais d'u - ne femm' moi d'u - ne

f Fl.
Hautb. p

Timb.

N. d'fille Ah! l'beau brin d'fil - le La - mour me grille Et jour et
femm' Je ne ré - cla - me Rien qu'un cœur d'am' Qui soit d'ebat

Triamb.

N. 

nuit Et jour et nuit
 bon, Qui soit d'char- bon

Ja - mais an' gro-gne, Rien n'la ren -
 Tant pus qu'c'est bè - te Tant pus qu'c'est

f Tutti. *p*

Timb.

N. 

- fro-gne, Rien n'la ren - fro - gne
 bè - te, Pus qu'c'est hon - nè - te

Tant pus qu'on s'co - gne
 Tant pus qu'c'est bè - te

Cors.

1^{re} Viol.

N. 

Tant pus qu'all' rit, Tant pus qu'all' rit, Tant pus qu'all' rit!
 Tant pus qu'c'est bon Tant pus qu'c'est bèt' Tant pus qu'c'est bon!

Hautb. solo.

Triang. *p*

N. 

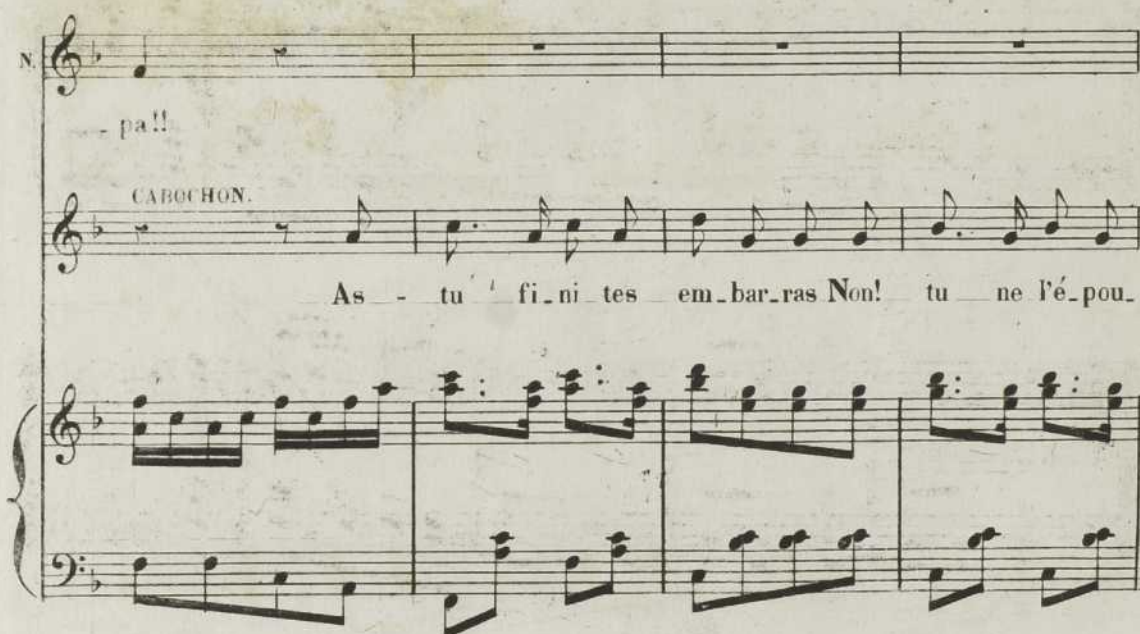
Voi - là la femm' qu'il me fau - dra Lais - sez - moi l'é - pou -

N.  - ser pa - pa, pa - pa Pa - pa pa - pa pa - pa pa - pa

Fl.
Clar.
Cors.
Bns

Triang.
Timp.

N.  pa - pa pa - pa - pa pa - pa Lais-sez-moi l'é-pou-ser, Pa -

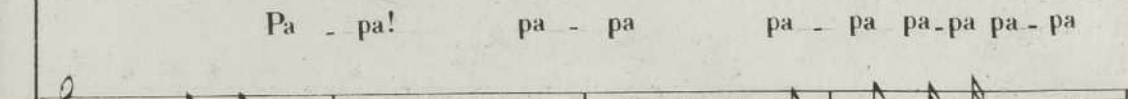
N.  - pa!!

CABOCHON.

As - tu fi - ni - tes em - bar - ras Non! tu ne l'é-pou-

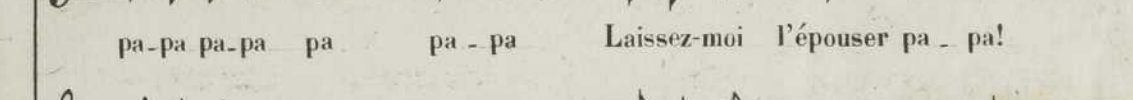
Tutti.

N.  Pa - pa! pa - pa pa - pa pa - pa

C.  se - ras pas! Non pas! non pas pas pas pas pas pas



N.  pa - pa pa - pa pa pa - pa Laissez-moi l'épouser pa - pa!

C.  pas pas pas non pas Non pas non tu ne l'épou - se - ras pas!




N° 5.

RÉP: Ohé! ohé! les amis!
Laisse-moi donc ani-
mal! voici quelqu'un.

TRIO.

Allegro vivo.

JEAN.

NICOLAS.

CABOCHON.

PIANO.

Fl.
Clar.
Cors.*f* Quel.*ff* Vivo

Viv' le plai-

J. *Fl.*

- sir et les tor - gno - les, Pour de la bil' je n'en fais

J. point Si vous m'don - nez des cro - qui - gno - les, J'vous ré - pon -

J. 
 _drai par des coups d'poing! Au dia - bles les sa - ges!

Fl.

Hautb.
Cors.
Timb.

J. 
 Nar-gue du cha - grin! Et fi des vi - sa - ges

J. 
 Qui n'ont pas d'en - train! Mer - ci des ba - biol - les

J. 
 Qui vous font moi - sir, Vi - ve, vi - ve les tor - gnoles! Vi - ve

Fl.
Clar.

Bas
1^{er} Viol.
Villes

J. *vi - ve le plai - sir! Viv' le plai - sir Et les tor gaol - les Pour d'la -*
 NIC. *Foin des chan - sons, des gau - dri - o - les Pour ce gas -*
 CAB. *Foin des chan - sons, des gau - dri - o - les Pour ce gas -*
 1^{re} Viol. *p*

J. *- bil' je m'en fais point, Si vous m'donnez des cro - qui - gnoles, J'vous ré pon -*
 N. *là nous n'venons point, N'ya t'y pas fair' des ca - bri - o - les Ah! mais mer -*
 C. *là nous n'venons point, N'ya t'y pas fair' des ca - bri - o - les Ah! mais mer -*

J. *- drai par des coups d'poings! Pour d'la bil' je ne m'en fais point, Non je*
 N. *- ci pour les coups d'poings Ah! ben mer - ci pour les coups d'poings! Ben mer -*
 C. *- ci pour les coups d'poings Ah! ben mer - ci pour les coups d'poings! Ben mer -*
p Harm. f Tutti.

J. ne m'en fais point, Pour d'la bil' je ne m'en fais point, Non je
 N. ci pour l'coups d'poings Ah ben mer - ci pour les coups d'poings Ben mer -
 C. ci pour l'coups d'poings Ah ben mer - ci pour les coups d'poings Ben mer -

J. ne m'en fais point!
 N. ci pour l'coups d'poings! C'est le frè - re
 C. ci pour l'coups d'poings! Il est plein d'ru -

N. Tout p'tit qu'il est
 C. - des - se Mets chapeau bas

N. 

Faut nous con-

C. 

faut nous con - fon - dre en po - li - tes - se



N. 

- fon - dre en po - li - tes - se

C. 

J'suis Ca - bo - chon

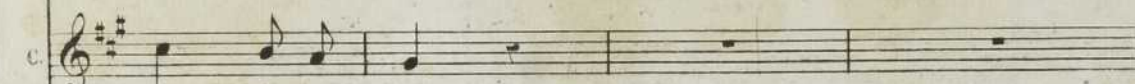


Clar.
Cors.
B^{as}

(riant.)

N. 

Ah! ah! ah! ah! les bon - nes têtes! Les bon - nes

C. 

Moi, Ni - co - las.



d
tê - - - tes!

N
Vous é - tes ben

C
Vous é - tes ben bon!

Clar.
Cors.
Bassons

d
Et vous, ben bê - tes! Et vous, ben bê - tes! D'ach'ter l'mou-

N
bon!

Quatuor

Hautb.
Clar.

d
lin, hein! gros ma - lin!

CAB.
Ca m'est é - gal, j'en

Hautb.
f loure

fais em - plette Mon - tre nous la pro - pri - é -

JEAN. rit.

té! Vous n'a - vez qu'à tour - ner la té - te, Vous

Clar. Solo. *p* rit.

poco a poco. All.^o GAB.

la voy - ez de chaq' cô - té! Oùs qu'est la

poco a poco. 1^{er} Viol.

p Clar. Cors.

Quatuor.

JEAN.

huche et la tré - mi - e? Cassés par moi

Fl.

NIC.

Cas_sés par toi!

CAB.

Oùs qu'est l'blu - toir et la pou -

JEAN.

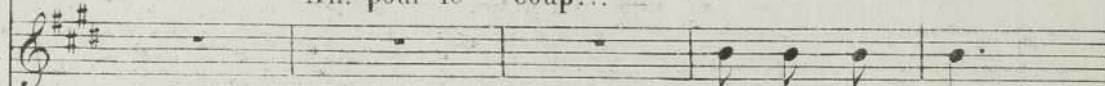
Cas_sés aus - si!

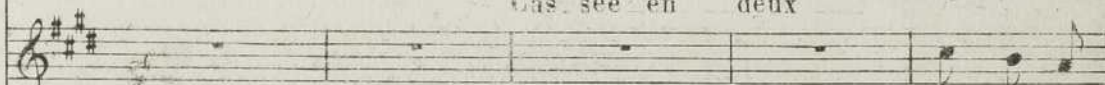
Ah ben mer - ci

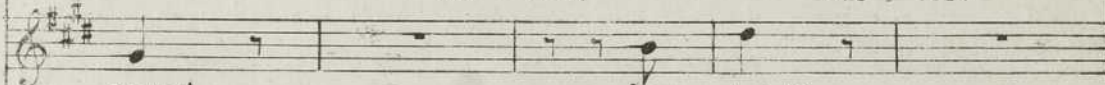
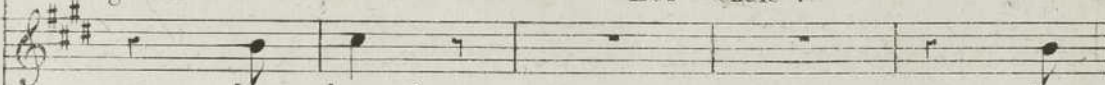
li - e?

Cas_sé's i -

Oùs qu'est la ta - ble, et la vais - sel - le?

d. 
 tout!
 N. 
 Ah! pour le coup!
 G. 
 Et puis la meule,


d. 
 Cas sée en deux
 N. 
 Ah! l petit
 G. 
 ou donc est el le?


d. 
 cas sés! cas sés!
 N. 
 gueux! Les chais?
 G. 
 Les bancs? Les


Basson.

J. cas - sés! cas - sés! cas -

N. Les ch'nets?

G. pots? Les brocs?

J. sés! cas - sés!

N. Les lits? Tout est cas - sé, as -

G. Tout est cas - sé, as -

f

J. C'est a - mu - sant di - ver - tis -

N. sez! as - sez!

G. sez! as - sez!

TUTTI.

A *sant* C'est
 N *as - sez! as - sez! Tout est cas - sé!*
 C *as - sez! as - sez! Tout est cas - sé!*

A *a - mu - sant, di - ver - tis - sant! (Riant naïvement.)*
 Oui, ca m'a -

rit. Moderato.
 A *mu - se ca m'a - mu - se Je n'suis con - tent qu'en*
 rit.

p Quatuor.

tout cas - sant Je n'suis con - tent qu'en , tout cas -

J. *sant* C'est l'bon moy - en pour que rien n's'use, Ah! c'est char -

J. *All^o vivo.*
- mant! qu'est a - mu - sant, qu'est a - mu - sant!

GAB

Clar.
Cors. *Quel*

NIC. *Quel*

C. *gar - ne - ment! Tu n'en rou - gis au - cun - ment!*

Basson.

N. *gar - ne - ment! J'en f'rais au - tant pa - reill' -*

JEAN

J'en ris vrai - ment! j'en ris vrai - ment!

ment, Quel gar - ne - ment, quel gar - ne - ment!

CAR

Quel gar - ne - ment, quel gar - ne - ment!

f TUTTI

Viv' le plai - sir et les tor -

Foin des chansons des gau - dri -

Foin des chansons des gau - dri -

1^{er} ven*p*

Quat.

gnol les! Pour de la bil' je n'm'en fais point, Si vous m'don -

o - les, Pour ce gas - là nous n've - nous point, Foin des chan -

o - les, Pour ce gas - là nous n've - nous point, Foin des chan -

d nez des cro - qui - gno les, J'vous ré - pon - drai par des coups
 N sous, des gau - dri - o - les Pour ce gas - là nous n've - nons
 c sous, des gau - dri - o - les Pour ce gas - là nous n've - nons

Tutti

d d'poings! j'vous ré - pon - drai par des coups
 N point pour ce gas - là nous n've - nons
 c point pour ce gas - là nous n've - nons

Tutti

d d'poings, Pour d'la bil' je ne m'en fais point! Non! je ne m'en fais
 N point Ah ben! mer - ci pour les coups d'poings, Ben mer - ci! ben mer -
 c point Ah ben! mer - ci pour les coups d'poings, Ben mer - ci! ben mer -

f Tutti

point Pour d'la bil' je ne m'en fais point, Non je ne m'en fais
 ci, Ah ben! mer - ci! pour les coups d'poings, Bon mer - ci! bon mer -
 ci, Ah ben! mer - ci! pour les coups d'poings, Bon mer - ci! bon mer -

f TUTTI

point! Pour d'la bil' je ne m'en fais
 ci! Ah ben! mer - ci! pour les coups
 ci! Ah ben! mer - ci! pour les coups

point!
 d'poings!
 d'poings!

Moderato.

d

En at - tendant l'heur' des af - fai - res Nous al - lons boire un'

p Quatuor.

d

coup

Nic.

Oui dà?

Oui dà! Mais dans quoi? vous n'a - vez plus d' ver

Flûte. *tr*

d

Eh bien! eh bien! à mèm' le pot!

N

Ca va!

C

res!

Mais quoi

Hautb. Clar.

Basson.

JEAN.

Du ci - dre

boire à la ré - ga - la - de?

Flûte.
Hautbois.

Quatuor.

p

Vlle
C-B^{5se}

doux C'est à

NIC.

Y en a chez vous?

Y en a chez vous?

dir' que l'ûtre est ma - la - de Vu qu'le cel - lier n'avant

Flûte.

The musical score is written for a stage production. It features three vocal parts: Jean (Tenor), Nicole (Soprano), and a Piano accompaniment. The piano part includes woodwinds (Flute and Oboe) and a string quartet (Quatuor). The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are in French. The first system shows Jean singing 'Du ci - dre' and Nicole singing 'boire à la ré - ga - la - de?'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern in the right hand and a more active line in the left hand. The second system shows Jean singing 'doux' and Nicole singing 'Y en a chez vous?'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The third system shows Jean singing 'C'est à' and Nicole singing 'Y en a chez vous?'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The fourth system shows Jean singing 'dir' que l'ûtre est ma - la - de' and Nicole singing 'Vu qu'le cel - lier n'avant'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

pas quatr' sous Al - lons, que ce-ci vous con -

CAB. (Parlé)

Est-ce qu'il est cassé aussi?

TUTTI *f* Quatuor. *p*

so - le, Laissons les femm's pleurer, gar - çons Et

Fl. Hautb. Clar. B^{ons}

pen - dant que Jeann' se dé - so - le Chan -

f Hautb.

rit. All^{to}

lous avons frater - ni - sons!

Hautb. solo. *f* *rit.* *louré.*

TUTTI.

1^{er} COUPt Doux jus de la pomme, Fruit du
2^d COUPt Liqueur a-do-ré-e, Jo-li

p 1^{er} Ven

1^{er} Pa-ra-dis, Qu'Eve au premier homme Fit cro-quer ja-dis Ce lui
2^d cidre doux, De cou-leur do-ré-e Aux joy-eux glougloux Ta mous-

1^{er} qui t'consomme N'a ja-mais d'soucis L buveur d'eau pleur' jours et
2^d - se su-crée Nous rend gais et gris

Clar
Cors

nuits! V'là ce qui fait qu'à toute heu-re Jean-ne

Hautb. Flûte

pleure Et moi je ris Quand Jean ne pleure C'est Jean qui

Basson.

(Pleurant.)

rit Jeanne pleure Ah! ah! ah! Jeanne

1^{er} Viol. Clar. Cors. Basson. Triang.

pleure C'est Jean qui rit Jeanne pleure ah!

Flûte.

ah! Et c'est Jean qu'a l'plus d'esprit Jeanne

NIC

CAB

Jeanne

Jeanne

J. pleu - re Ah! — ah! Jeanne pleu - re c'est Jean qui rit, Jeanne
(Pleurant.)

N. pleu - re Ah! — Jeanne pleu - re Ah! — Jeanne
(Pleurant.)

C. pleu - re Ah! — Jeanne pleu - re Ah! — Jeanne

TUTTI

J. pleu - re Ah! — ah! Et c'est Jean qu'a l'plus d'es - prit! ah!

N. pleu - re Ah! — Et c'est Jean qu'a l'plus d'es - prit! ah!

C. pleu - re Ah! — Et c'est Jean qu'a l'plus d'es - prit! ah!

f

8

N^o 6.

COUPLETS.

RÉP: Eh! les garçons! Eh!
la meunière! Holà quel
qu'un! Voilà! voilà!

Allegretto.

CABOCHON.
(déguisé en
meunière.)

PIANO.

The musical score is for a piece titled 'Couplets' by Cabochon, who is noted as being 'déguisé en meunière' (disguised as a miller). The tempo is 'Allegretto' and the key signature has two sharps (F# and C#). The score is written for a piano and a vocal line (CABOCHON). The piano part begins with a 'Tutti' marking and a forte 'f' dynamic. The vocal line enters with the lyrics 'Je suis la gen - til - le meu - niè - re Au cœur can -'. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line. The vocal line continues with '- di - de, aux yeux si doux J'ai tout en moi pour être ro -'. The piano part continues with a similar rhythmic pattern. The vocal line concludes with '- siè - re Je m'por - te bien, pas mal, et vous? Freu la la'. The piano part ends with a final chord marked with a forte 'f' and a piano 'p' dynamic.

Je suis la gen - til - le meu - niè - re Au cœur can -

- di - de, aux yeux si doux J'ai tout en moi pour être ro -

- siè - re Je m'por - te bien, pas mal, et vous? Freu la la

c.

la Frou la la la Trémoussez vous Trémoussez vous Trémoussez vous Et filez

c.

doux Frou la la la frou la la la Trémoussez vous Trémoussez

c.

-vous Trémoussez vous Et filez doux! La la la la la la la la

* à la fin du morceau pas-
ser du signe au signe page 61.
(il danse.)

c.

la la la la la la la la la la la la la la

c.

FIN.

CABOCHON.

1^{er} Couplet.2^e Couplet.

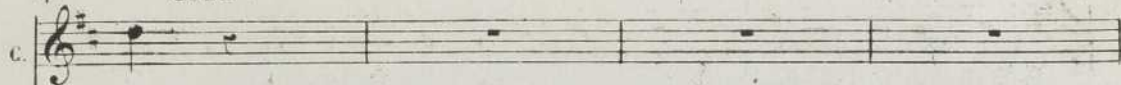
c. - tri - ne dé - li - ca - te Le teint or - di - nair' - ment pâ -
 - gè - re quand je dan - se Que lorsque je ne dan - se

c. - lot Mais un gros mot m'end é - car - la - te Et je sou -
 pas J'i - mite à moi seul' la ca - den - ce D'un ré - gi -

c. - lè - ve cent ki - los Oui je sou - lè - ve cent ki - los Je suis la
 - ment marquant le pas D'un ré - gi - ment marquant le - pas! Je suis la



CODA



la.

(Cabochon danse.)



RÉP: Oui!... pas gai...
mais bonne fille. Dépê-
chez-vous, j'érois que
le v'là.

N° 7

TRIO.

Moderato. (voix d'homme.)

JEANNE.

Ah! cré coquin, ah! sa-pre - lot-te Gare aux mollets des Ca - bo -

NICOLAS.

CABOCHON.

Moderato.

Hautb. solo.

PIANO.

*f*Clar.
B^{es}

(voix de femme)

J.

- chon!

Ah! mon dieu v'là que j'res-san -

Fl.

Quat.

Clar.
Cors.(voix d'homme
se moquant.)

J.

- glotte Quel mal t'ont fait ces gens si bons! ah!

ah!

B^{es}

Quat.

Si on passe le trio à la représentation, modifier la marche de l'ouvrage selon que l'indique la brochure.

(voix d'homme.)

J. ah! Tous les gamins sont à not'

Cors.

Quat

(voix de femme.)

J. por-te A les guetter pour tom-ber d'sus Ah!_____

Harm.

(voix d'homme.)

J. Tous les chiens vont leur faire es - cor - te Ils sont ben surs d'ê - tre mor -

(voix de femme.)

J. - dus ah!_____ ah!_____

(voix d'homme.)

Où sont donc ces Ca - bo -

Harm.

Cors.

(voix de femme.) (voix d'homme.) (voix de femme.)

- chon Mon frè - re avec moi pas de rai - son Que fai -

Harm.

(voix d'homme.)

- re Allons Pa - taud, i - ci tout d'sui - te! Allons, mon

f *p* Quel.

chien, à leur pour - sui - te Ne leur lais - sons pas pren - dr'

Allegro vivo.

rit. (imitant le chien.)

fui - te Mords les, Pataud, Pataud mords les Ouah! ouah! ouah!

rit. Harm. Cors.

(voix d'homme.)

J. ouah! ouah! ouah! ouah! ouah! ouah! ouah! ouah! Ah! nous al- lons

p

J. ri - re Pour les traquer nous som - mes tous prêts Ouah! ouah! ouah!

f

J. ouah! ouah! ouah! ouah! ouah! ouah! ouah! ouah! Ah! nous al- lons

J. di - re, S'ils sont i - ci deux mots à leurs mol - lets

JEANNE.
(voix de femme.)

(voix d'homme.)

Ah! mon frè - re at - tends, J'veux les mettre en mar-me -

NICOLAS.

Oh! là! pour un em - pi - re Ne mon -

CABOCHON.

Oh! là! pour un em - pi - re Ne mon -

Hantb.



(voix de femme.)

- la-de, Les r'tour-ner comme un' sa - lade Ah les bri-gands! Ah! les

- trons pas nos mol - lets nos mol - lets ah! Oh! là

- trons pas nos mol - lets nos mol - lets ah! Oh! là



(voix d'homme.)

pau - vres gens! Lper' sur - tout est très ma - la-de Ah! les bri -

lais - sons les di - re ca - chons nous et

lais - sons les di - re ca - chons nous et



(voix de femme.) (voix d'homme.)

J. gands! Ah! les chîna - pans! Ah pau - vres gens! Où donc
 N. ca - chons les Ne mon -
 C. ca - chons les Ne mon -

Tutti.

(voix de femme.)

J. èt's vous Ca - bo - chons? Mon frè - re at - tends Ré pon -
 N. -trons pas nos mol - lets! Ca - chons
 C. -trons pas nos mol - lets! Ca - chons

(voix de femme.) (voix d'homme.)

J. -dez, tas d'cor - ni - chons Ah! pau - vres gens! Où donc
 N. nous et ca - chons les! Ne mon -
 C. nous et ca - chons les! Ne mon -

(voix de femme.)

voix d'homme.

J. *Et's vous Ca - bo - chons? Mon frè - re at - - tends Ré - pon -*
 N. *- trons pas nos mol - lets! Ca - chons*
 C. *- trons pas nos mol - lets! Ca - chons*

(voix de femme.)

J. *- dez tas d'or - ni - chons Eh! Ni - co - las! Eh! gros bè -*
 N. *nous et ca - chons les Ah! ca - chons nous Ah! ca - chons*
 C. *nous et ca - chons les Ah! ca - chons nous Ah! ca - chons*

Tutti.

J. *- tas Eh! Ni - co - las! Eh! gros bè - tas!*
 N. *les Ah! ca - chons les! Ah! ca - chons les!*
 C. *les Ah! ca - chons les! Ah! ca - chons les!*

JEANNE (allant auprès des sacs.)

(voix de femme)

Ne di-tes

Fl. *p* Clar. *p* Cors. *p* 1^{re} V^o

(voix d'homme les cherchant.)

rien, ne bou-gez pas! Où donc sont ils? Va fai-re lan-

B^{ns} V^{lles}

(voix de femme.) (v.d'h.) (v. de f.) (v.d'h.)

- lai-re! Frère écout-moi! Non! Calme toi Il faut que

je pass' ma co-le-re Sur què-que chos' n'import'sur

cresc. Quat

(allant auprès des sacs.) (voix de femme.)

quoi Fai-tes le mort je vous l'con-seil-le Ne bougez

Fl. Hautb. *f* *p*

(voix d'homme.)

J. pas sur vous je veill' Ah! les bri-gands Ils sont par-

Quat

rit

J. - tis Je les au - rais tous a-pla - tis! Ah les brigands! ils sont par-

All^o vivo.

(elle tape les sacs.)

J. - tis, Je les aurais tous a-pla - - tis! Tiens! tiens! tiens!

(voix de femme.) (voix d'homme) (v. de f.)

J. tiens! Fi - nis mon frè-re. non! ça m'a - mu - se! Donn'

Fl.

(voix d'homme.) (voix de femme.)

J. ce bâ - ton Non! faut que j'l'u - se T'a - bim' les

(voix d'homme.) (voix de femme.)

J. sacs Tiens! tiens! tou - jours Ar - rê - te

Fl.

Cuivres

(frappant sur les sacs.) (voix d'homme.)

J. toi tiens! tiens!

CABOCHON.

Eh! j'en ai les é - cla - bous -

Tiens! tiens!

NICOLAS.

J'en at - tra - pe tout's les meur - tris -

C. - su - res

8-

J *Tiens! tiens! tiens! tiens!*

N *su - res! Aië!*

C *Aië! aië!*

ff

J *tiens! Ho - là! mon chien! Ouah!* (imitant le chien)

N *aië! au s'cours! au s'cours! s'cours!*

C *aië! au s'cours! au s'cours! s'cours!*

All^o vivo.

ouah! ouah! ouah! ouah! ouah! ouah! ouah! ouah! ouah!

(voix d'homme.)

J. Ah! nous al - lons ri - re Pour les tra - quer nous som - mes tous prêts Ouah!

J. ouah! ouah! ouah! ouah! ouah! ouah! ouah! ouah! ouah!

J. Ah! nous al - lons di - re, S'ils sont i - ci deux mots à leurs mol - lets!

(voix de femme.)

Ah! mon frè - re at - tends, J'veux les met - tre en mar - me -

NICOLAS.

Oh! là! pour un em - pi - re Ne mon -

CABOCHON.

Oh! là! pour un em - pi - re Ne mon -

Hautb.

J. *la de Les r'tour - ner comme un' sa - la de Ah! les bri - gands!*

N. *- trons pas nos mol - lets nos mol - lets ah!*

C. *- trons pas nos mol - lets nos mol - lets ah!*

(voix de femme.) *Ah! les pau - vres gens! - L'pèr' sur - tout est très ma -*

N. *Oh! la! lais - sons les di - re! Ca - chons*

C. *Oh! la! lais - sons les di - re! Ca - chons*

J. *la de Ah! les bri - gands! Ah! les ch'na - pans! Ah! pau - vres*

N. *nous et ca - chons les!*

C. *nous et ca - chons les!*

(voix d'homme.) (voix de femme.)

J. gens! Où donc èt's vous Ca - bo - chon? Mon frè - re at -

N. Ne mon - trons pas nos mol - lets!

C. Ne mon - trons pas nos mol - lets!

(voix d'homme.) (voix de femme.)

J. - tends Re - pon - dez tas d'cor - ni - chons Ah! pau - vres

N. Ca - chons nous et ca - chons lès!

C. Ca - chons nous et ca - chons lès!

(voix d'homme.) (voix de femme.)

J. gens! Où donc èt's vous, Ca - bo - chon? Mon frè - re at -

N. Ne mon - trons pas nos mol - lets

C. Ne mon - trons pas nos mol - lets

(voix d'homme.) (voix de femme.)

J. tends! Re-pon - dez tas d'cor-ni - chons! Eh! Ni - co - las! Eh! gros bè -

N. Cachons nous et ca-chons les! Ah! ca - chons nous et ca - chons

C. Cachons nous et ca-chons les! Ah! ca - chons nous et ca - chons

Tutti.

J. tas! Eh! Ni - co - las! Eh! gros bè - tas! _____

N. les! Ah! ca - chons les! Ah! ca - chons les! _____

C. les! Ah! ca - chons les! Ah! ca - chons les! _____

Tutti.

N° 8.

reprise du N° 5 bis.

RÉP: Vous nous avez joliment
mis dedans!
Oui dans les sacs!

JEAN. *Allegro.*

Messieurs faut-il ri-re Ou pleu-

PIANO. *f Tutti* *p*

-rer d'nouveau Pay-er d'un sou-ri-re Quel-que doux bra-vo À vous

de nous di-re I-ci vo-tre a-vis Vous voy-ez com-me je

suis C'est se - lon le quart d'heu - re Ou je

pleu - re ou bien je ris Quand Jean - ne pleur', c'est Jean qui

rit — Jean - ne pleu - re Ah! — Ah! Jeanne pleu - re C'est
Jean - ne pleu' - re Ah! — Jeanne pleu - re
Jean - ne pleu - re Ah! — Jeanne pleu - re

Hautb.

Jean qui rit Jeanne pleu - re Ah! — ah! Et c'est Jean qu'à l'plus d'es-
 Ah! — Jeanne pleu - re Ah! — Et c'est Jean qu'à l'plus d'es-
 Ah! — Jeanne pleu - re Ah! — Et c'est Jean qu'à l'plus d'es-

- prit! ah!
 - prit! ah!
 - prit! ah!

Tutti.

